

Ehre, wem Ehre gebührt? – Ein Monument für Kaiser Trajan

Aufgabe 1: Ergänzen Sie in Partner*innenarbeit die lückenhafte Übersetzung der Inschrift vom Sockel der Trajanssäule.



SENATUS POPULUSQUE ROMANUS
IMP(ERATORI) CAESARI DIVI NERVAE¹ F(ILIO) NERVAE
TRAIANO² AUG(USTO) GERM(ANICO) DACICO PONTIF(ICI)
MAXIMO TRIB(UNICIA) POT(ESTATE) XVII
IMP(ERATORI) VI CO(N)S(ULI) VI P(ATRI) P(ATRIAE)
AD DECLARANDUM QUANTAE ALTITUDINIS
MONS ET LOCUS TAN[TIS OPER]IBUS SIT EGESTUS

ÜBERSETZUNG:

Der Senat und

weihen dem

Augustus,

dem Sohn des

, dem Bezwingen der Germanen

und Daker, dem

, dem Inhaber der tribunizischen Amtsgewalt

zum ³ Mal, dem

zum Mal, dem

zum Mal,

dem

;

um zu

, von welcher

und das Gelände waren,

die für

abgetragen wurden.



¹ *divi Nervae* auf *filio* beziehen; ² Kaiser Trajan (regierte 98 - 117 n. Chr.); ³ Ordinalzahl eintragen

Aufgabe 2: Stellen Sie Vermutungen darüber an, was mit den letzten beiden Zeilen gemeint sein könnte. (kleiner Tipp: Rom war sehr hügelig.)

Ehre, wem Ehre gebührt? – Ein Monument für Kaiser Trajan

Aufgabe 1: Ergänzen Sie in Partner*innenarbeit die lückenhafte Übersetzung der Inschrift vom Sockel der Trajanssäule.



SENATUS POPULUSQUE ROMANUS
 IMP(ERATORI) CAESARI DIVI NERVAE¹ F(ILIO) NERVAE
 TRAIANO² AUG(USTO) GERM(ANICO) DACICO PONTIF(ICI)
 MAXIMO TRIB(UNICIA) POT(ESTATE) XVII
 IMP(ERATORI) VI CO(N)S(ULI) VI P(ATRI) P(ATRIAE)
 AD DECLARANDUM QUANTAE ALTITUDINIS
 MONS ET LOCUS TAN[TIS OPER]IBUS SIT EGESTUS

ÜBERSETZUNG:

Der Senat und das Volk Roms

weihen dem

Imperator Caesar Nerva Trajanus

Augustus,

dem Sohn des vergöttlichten Nerva

, dem Bezwingen der Germanen

und Daker, dem Pontifex Maximus

dem Inhaber der tribunizischen Amtsgewalt

zum 17.³ Mal, dem Imperator

zum 6. Mal, dem Konsul zum 6. Mal,

dem Vater des Vaterlandes

;

um zu verdeutlichen

, von welcher Höhe (bzw. Größe) der Berg

und das Gelände waren,

die für solche (Kunst-)Werke

abgetragen wurden.



¹ *divi Nervae* auf *filio* beziehen; ² Kaiser Trajan (regierte 98 - 117 n. Chr.); ³ Ordinalzahl eintragen

Aufgabe 2: Stellen Sie Vermutungen darüber an, was mit den letzten beiden Zeilen gemeint sein könnte. (kleiner Tipp: Rom war sehr hügelig.)

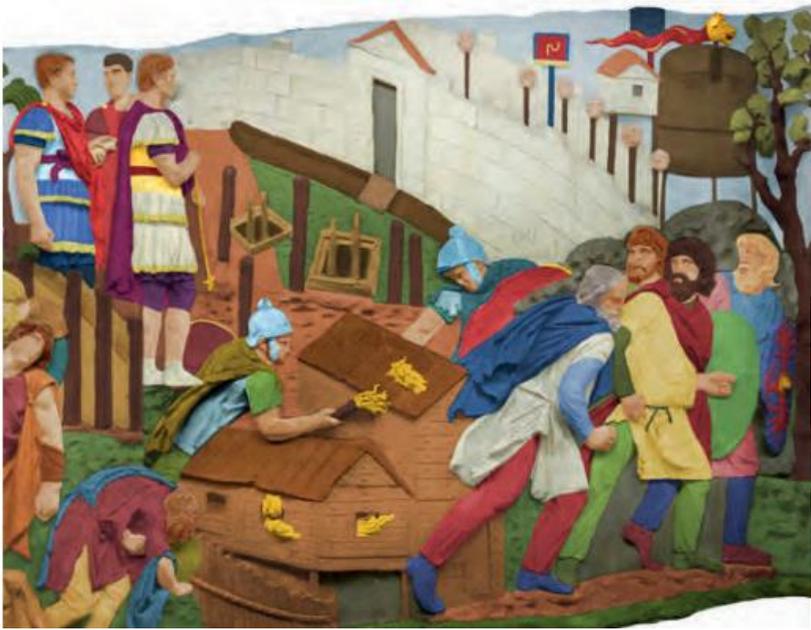
Der Ort, an dem die Säule errichtet werden sollte, war sehr hügelig. Die Hügel mussten abgetragen werden, damit die Säule auf ebenem Gelände errichtet werden konnte.



















der (vermeintliche) Sieg



Siegesgöttin (Victoria)

Waffen der Daker als Kriegsbeute

die Siegesgöttin tritt auf einen Helm der Daker (als Demonstration des Sieges)

Aufbruch / Vorbereitung des Krieges



unterwegs auf Wasser

Tipps:

- Diese Bilder stehen am Anfang des Reliefs.
- Auf welchem Untergrund bewegen sich die Menschen fort?
(Und warum?)



betreten (fremdes) Land

Römische Truppen

Kriegsräte / Besprechungen der Kriegsmanöver



Trajan

römische Feldzeichen, die das römische Lager markieren

umstehende Römer, wahrscheinlich Offiziere



Tipps für die Rückseite:

- Welche Funktion könnten die umstehenden Personen haben?
- Wozu die Fähnchen?

Schlachten

Römer (links) vs. Daker (rechts)



Trajan

Daker

Römer

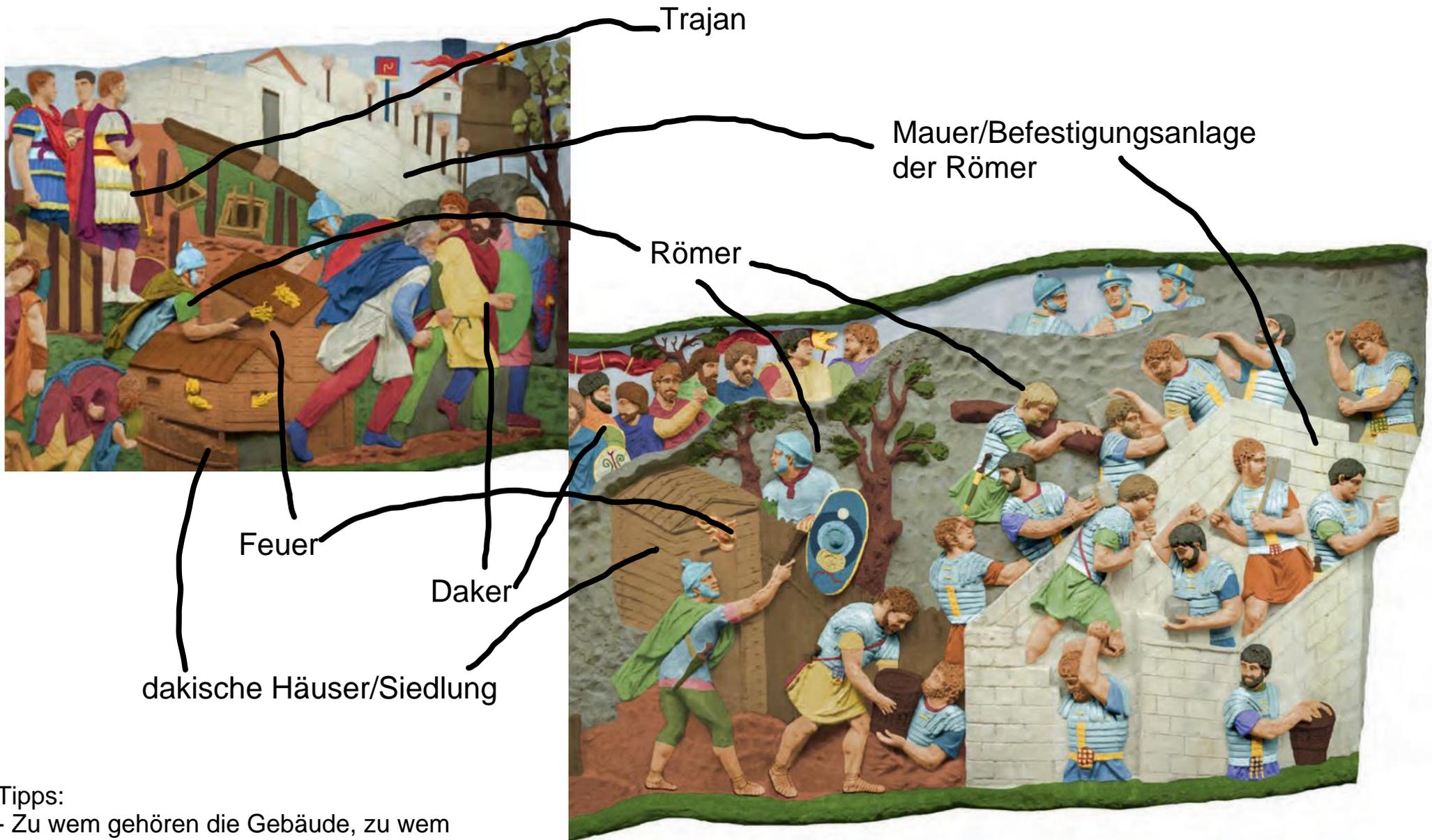


Tipps:

- Auf welcher Seite der Ausschnitte sind jeweils die Römer und die Daker dargestellt?
- Sind die Kämpfe geordnet oder durcheinander?

Römer und Daker durcheinander
Mann gegen Mann

Besetzungen der besiegten Siedlungen



- Tipps:
- Zu wem gehören die Gebäude, zu wem die Mauern?

Abbitte der Daker



Trajan

römische Befestigungsanlagen

Römer

Daker



Tipps für die Rückseite:

- Welche Funktion haben die Mauern?
- Was machen die Daker, die bei Trajan stehen?

Angriff auf die Römer



Daker

römische Befestigungsanlagen

Römer

Römer haben wieder die Oberhand

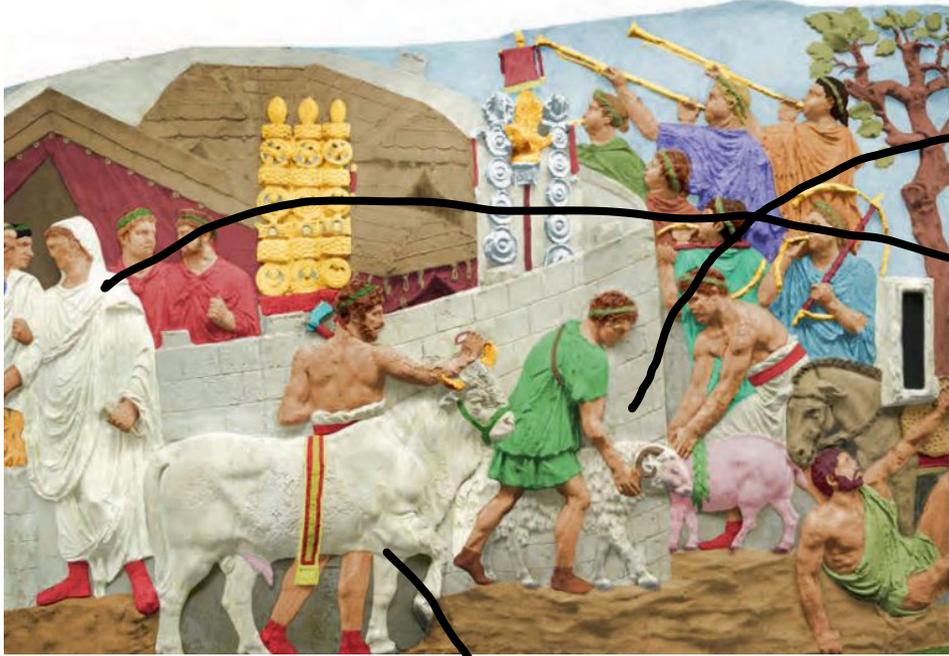
Trajan



Tipps:

- Was machen die Römer, was die Daker?

Opferungen



(Opfer-)Tiere

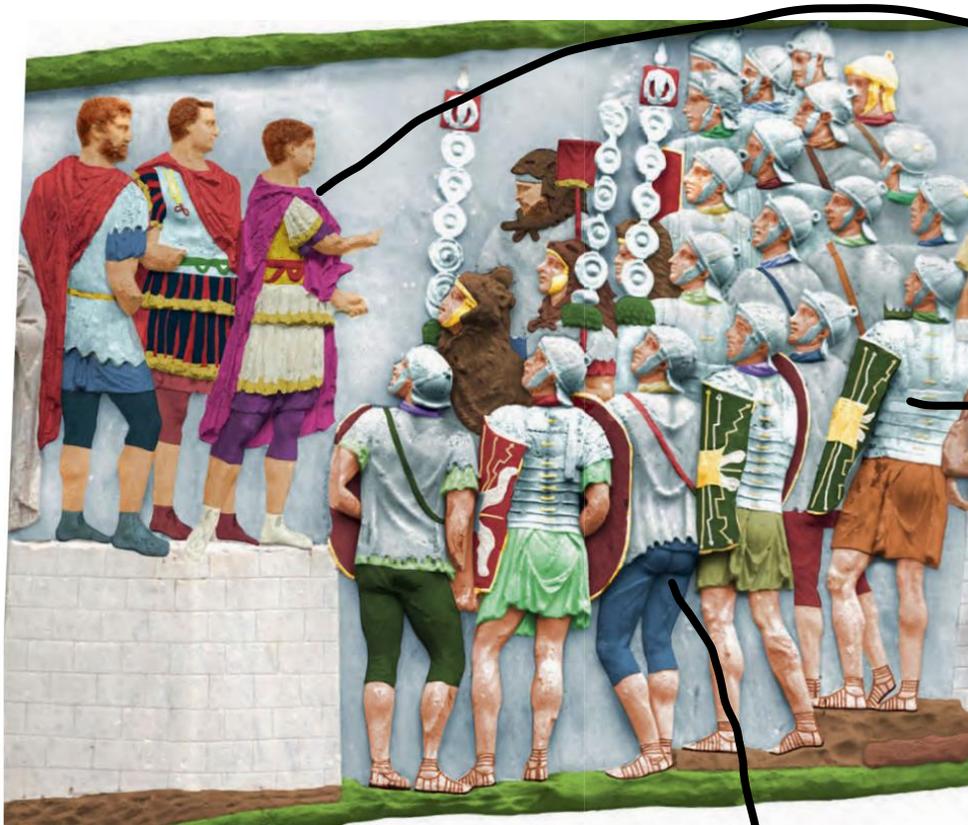
Tipps:
- Was wird vermutlich mit den Tieren passieren?

römische Befestigungsanlagen

Römer / römische Priester



Trajan als Anführer



Soldaten hören zu

Trajan

Römer

Truppen ziehen in die Schlacht



Tipps:

- Es geht hier speziell um Trajan.
- Was macht Trajan, was machen die anderen?

Verzeichnis aller Abbildungen der GA

alle Abbildungen sind folgendem Werk entnommen:

Pogorzelski, R.: Die Trajanssäule in Rom. Dokumentation eines Krieges in Farbe.
Mainz 2012.

Das Verzeichnis zeigt auf, welchen Abbildungen des Werks die ausgewählten Relief-ausschnitte entsprechen. Die jeweils aufgeführten Seitenangaben dienen gleichwohl als Nachweise für die Beschriftungen.

Sieg - Abb. 121 (S. 91)

Vorbereitung des Krieges - links: Abb. 13 (S. 34-35), rechts: Abb. 16 (S. 35)

Kriegsräte - links: Abb. 17 (S. 36), rechts: Abb. 154 (S. 114)

Schlachten - links: Abb. 37 (S. 48), rechts: Abb. 65 (S. 62-63)

Besetzungen - links: Abb. 39 (S. 49), rechts: Abb. 85 (S. 76)

Abbitte der Daker - links: Abb. 59 (S. 59), rechts: Abb. 73 (S. 67)

Angriff auf die Römer - links: Abb. 47 (S. 53), rechts: Abb. 105 (S. 86)

Opferungen - links: Abb. 18 (S. 37), rechts: Abb. 80 (S. 72)

Trajan als Anführer - links: Abb. 19 (S. 38-39), rechts: Abb. 53 (S. 54)

Schaubild für die Sicherung

Tafel

Sieg

Besetzungen

Abbitte der
Daker

Schlachten

Angriff auf
die Römer

Opferungen

Der Weg zum Sieg

Trajan als
Anführer

Vorbereitung
des Krieges

Kriegsräte